

# SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

## Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD)

ADHD stands for **attention-deficit hyperactivity disorder**.

ADHD is a problem with **inattentiveness**, **over-activity**, **impulsivity**, or a combination of these.

People with ADHD **act and think** a little differently.

People **with ADHD** often have trouble in school because they **get distracted easily**.

**Children with ADHD** may have hyperactive behavior.

Children with ADHD may have **lack of attention** and difficulty concentrating.

Most children with ADHD have **signs** of both hyperactivity and attention problems.

Some children may have only signs of inattention. This kind of problem used to be called **attention-deficit disorder (ADD)**.

ADD is now thought of as a form of ADHD.

ADHD affects **school performance**.

ADHD affects relationships with others.

**Parents** of children with ADHD are often exhausted and frustrated.

Scientific studies show that the **brains** of children with ADHD are different from those of other children.

These children **handle** neurotransmitters (including dopamine, serotonin, and adrenalin) differently from **their peers**.

ADHD is often genetic.

Whatever the specific cause may be, it seems to be set in motion **early in life** as the brain is **developing**.

Depression, **sleep deprivation**, **learning disabilities**, **tic disorders**, and behavior problems may be confused with, or appear along with, ADHD.

Signs of hyperactive behavior are:

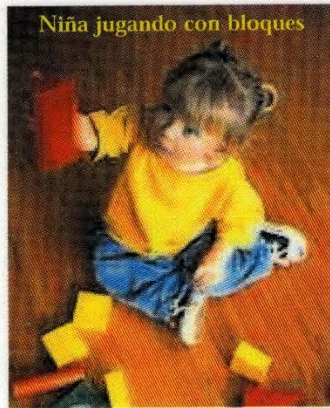
- Almost constant **fidgeting** and **restlessness**.
- Not sitting in the same seat for very long.
- Running or climbing** at wrong time or place.
- Talking too much.
- Always playing too loudly.
- Always on the go.
- Blurting out answers to questions in school.
- Cutting in line** or unable to wait for a turn in activities.

- Interrupting others.
- Fidgets with hands or feet** or squirms in seat.
- Leaves seat when remaining seated is expected

Difficulty playing quietly.

Inattention symptoms are:

- Fails to **pay attention to details**.
- Makes careless mistakes in schoolwork.



Niña jugando con bloques

TDAH es la abreviación de **trastorno por déficit de atención e hiperactividad**.

El TDAH es un problema de **falta de atención**, exceso de actividad, impulsividad o alguna combinación de estos.

Las personas que **padecen** TDAH **actúan y piensan** de manera ligeramente distinta.

Las personas que padecen TDAH suelen tener problemas en la **escuela** porque **se distraen fácilmente**.

**Los niños** con TDAH pueden tener un **comportamiento** hiperactivo.

Los niños con TDAH pueden tener **falta de atención** y dificultad para concentrarse.

La mayoría de los niños con TDAH tienen **señas** tanto de hiperactividad como de problemas de atención.

Algunos niños tan solo pueden tener señas de falta de atención. Este tipo de problema se solía llamar **trastorno por déficit de atención (TDA)**.

El TDA ahora se cree que es una forma de TDAH.

El TDAH afecta el **desempeño escolar** de los niños.

El TDAH afecta las relaciones con los demás.

**Los padres** de niños que padecen TDAH a menudo están exhaustos y frustrados.

Los estudios científicos muestran que los **cerebros** de los niños con TDAH son diferentes de los cerebros de otros niños.

Estos niños **manejan** neurotransmisores (incluyendo dopamina, serotonina y adrenalina) en forma diferente a como lo hacen **sus compañeros**.

El TDAH a menudo es genético.

Cualquiera que sea su causa específica, parece iniciarse **temprano en la vida** a medida que el cerebro se está **desarrollando**.

Problemas tales como depresión, **privación del sueño**, **discapacidades en el aprendizaje**, **trastornos de tic** y problemas de comportamiento, se pueden confundir con o aparecer junto con el TDAH.

Las señas de comportamiento hiperactivo son:

- Agitación** e **inquietud** casi constantes.
- No sentarse en el mismo asiento durante mucho tiempo.
- Correr o treparse** a la hora o en el lugar equivocado.
- Hablar demasiado.
- Jugar haciendo mucho ruido siempre.
- Siempre se está moviendo.
- Responde a preguntas en el colegio sin esperar su turno.
- Colarse en la fila** o ser incapaz de esperar su turno en actividades.
- Interrumpir a los demás.
- Juguetea con las manos o pies** o se retuerce en su asiento.
- Abandona su asiento cuando lo que se espera es que se quede sentado.
- Tiene problemas para participar en actividades apacibles.

Los síntomas de falta de atención son:

- No logra **prestar atención a los detalles**.
- Comete errores por falta de cuidado en el trabajo escolar.

[www.saludmedicalspanish.com](http://www.saludmedicalspanish.com)



Valley Community Interpreters  
Intérpretes Comunitarios del Valle



# SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

## Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD)

*Difficulty sustaining attention in tasks or play.*

*Does not seem to listen when spoken to directly  
Does not follow instructions.*

*Fails to finish schoolwork, chores, or duties in the workplace.*

*Difficulty organizing tasks and activities.*

*Avoids or dislikes tasks that require sustained mental effort, such as schoolwork*

*Often loses toys, assignments, pencils, books, or tools needed for tasks or activities.*

*Often easily distracted.*

*Often forgetful in daily activities*

*Impulsivity symptoms are:*

*Often blurts out answers before questions have been completed.*

*Often has difficulty awaiting turn.*

*Interrupts or intrudes on others, butts into conversations or games*

*ADHD is a frustrating problem.*

*Alternative remedies have become quite popular, including herbs, supplements, changes in the diet and chiropractic manipulation.*

*Children who receive both behavioral treatment and medication often do well.*

*Medications should not be used just to make life easier for the parents or the school.*

*ADHD is a long-term, chronic condition.*

*Certain drugs are helpful in controlling ADHD symptoms.*

*These drugs allow people with ADHD to concentrate and focus better*

*Methylphenidate drugs (like Ritalin) stimulate the central nervous system.*

*This may help people with ADHD because it increases the level of a neurotransmitter in the brain called dopamine, which ultimately stimulates the attention centers of the brain.*

*Neurotransmitters are chemicals that assist in sending messages between nerve cells in the brain.*

*In addition to Ritalin, doctors may prescribe other long-acting forms of methylphenidate to treat ADHD, such as Concerta, Focalin, Metadate, or Methylin.*

*About half of the children with ADHD will continue to have troublesome symptoms of inattention or impulsivity as adults.*

*However, adults are often more capable of controlling behavior and masking difficulties.*

*Statistics show that there is an increased incidence in juvenile delinquency and adult encounters with the law among individuals who had ADHD as a child.*

Tiene dificultad para mantener la atención en **tareas o actividades lúdicas**.

Parece no **escuchar** cuando se le habla directamente.  
No sigue instrucciones.

No logra terminar el trabajo escolar, los deberes u obligaciones en el lugar de trabajo.

Tiene problemas para organizar sus tareas y actividades.

Evita o le disgusta a comprometerse en tareas que requieran esfuerzo mental, como las tareas escolares.

A menudo pierde juguetes, tareas y deberes, lápices, libros o herramientas necesarias para las tareas o actividades.

A menudo se distrae fácilmente con estímulos externos.

Se muestra a menudo olvidadizo en las actividades diarias.

Los síntomas de impulsividad son:

Con frecuencia emite respuestas antes de que termine de escuchar la pregunta.

A menudo muestra dificultades para esperar su turno.

Con frecuencia se entromete o interrumpe a los demás, irrumpe en conversaciones o juegos.

El TDAH es un problema frustrante.

Muchos **remedios alternativos** se han vuelto populares, incluyendo **hierbas** y suplementos, **cambios** en la dieta y manipulación quiropráctica.

Los niños que reciben tanto tratamiento conductual como medicamentos a menudo les va muy bien.

Pero los medicamentos no se deben utilizar simplemente para hacer la vida más fácil para los padres o el personal de la escuela.

El TDAH es una condición **duradera** y crónica.

Ciertos **fármacos** son útiles a la hora de controlar los síntomas del TDAH.

Estos fármacos permiten que las personas con TDAH se concentren mejor.

Las medicinas de metilfenidato (como el Ritalin) estimulan al sistema nervioso central.

Esto puede ayudar a las personas con TDAH porque aumenta el nivel de un neurotransmisor cerebral denominado dopamina, que estimula a los centros de atención en el cerebro.

Los neurotransmisores son **sustancias químicas** que ayudan a transmitir **mensajes** entre las neuronas cerebrales.

Además del Ritalin, los médicos pueden **recetar** otras formas de acción prolongada de metilfenidato para tratar el TDAH, como Concerta, Focalin, Metadate o Methylin.

Cerca de la mitad de los niños con TDAH continuarán teniendo **síntomas incómodos de falta de atención** o impulsividad como adultos.

Sin embargo, los adultos suelen ser más capaces de controlar su comportamiento y de **disimular** sus dificultades.

Las estadísticas muestran que existe un aumento de la incidencia de delincuencia juvenil y de **enfrentamientos** de adultos **con la ley** entre individuos que padecieron el ADHD **cuando eran niños**.

[www.saludmedicalspanish.com](http://www.saludmedicalspanish.com)

Ed News en Español

PO Box 27237

Albuquerque, NM 87125-7237

ISBN: 1-881050-15-7

Copyright© 2005 Bonifacio Contreras



Valley Community Interpreters  
Intérpretes Comunitarios del Valle